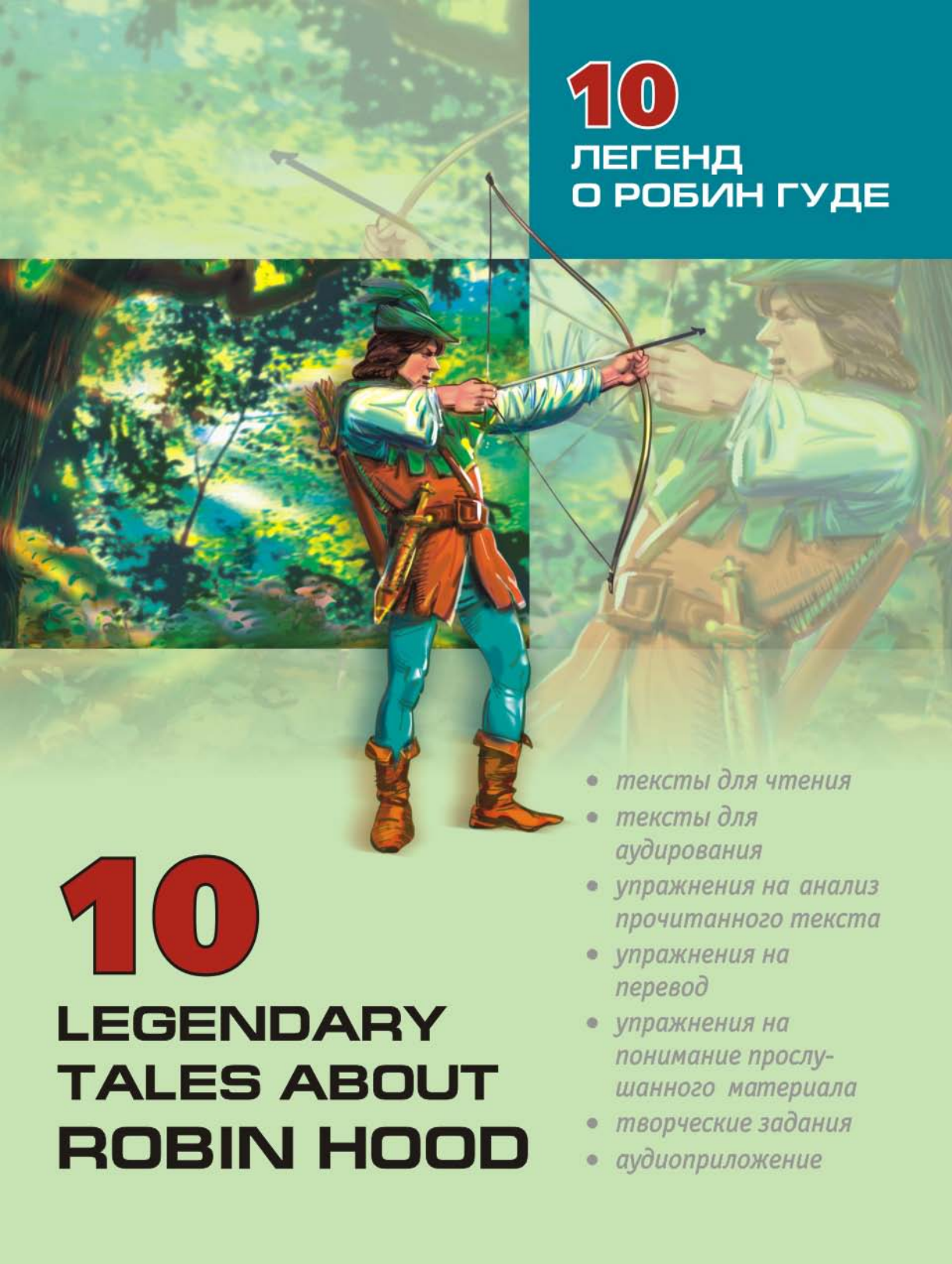


The background of the page features a vibrant illustration of Robin Hood. He is depicted in a forest setting, wearing a green hat, a blue tunic with a red belt, and brown boots. He is holding a bow and arrow, aiming towards the upper left. The forest is lush with green foliage and sunlight filtering through the trees. In the top right corner, there is a blue rectangular box containing the number '10' and the title 'ЛЕГЕНД О РОБИН ГУДЕ'. In the bottom left corner, the number '10' is written in large red font, followed by the title 'LEGENDARY TALES ABOUT ROBIN HOOD' in bold black font. On the bottom right, there is a list of six bullet points in Russian, describing the content of the book: texts for reading, texts for audio recording, exercises for text analysis, exercises for translation, exercises for understanding the material, and creative tasks. An audio appendix is also mentioned.

10

ЛЕГЕНД
О РОБИН ГУДЕ

10

LEGENDARY TALES ABOUT ROBIN HOOD

- *тексты для чтения*
- *тексты для аудиирования*
- *упражнения на анализ прочитанного текста*
- *упражнения на перевод*
- *упражнения на понимание прослушанного материала*
- *творческие задания*
- *аудиоприложение*

10

ЛЕГЕНД О РОБИН ГУДЕ

10

LEGENDARY TALES ABOUT ROBIN HOOD

Составление, упражнения,
комментарии, словарь
О. В. Акимовой

УДК 373
ББК 81.2 Англ-922
Д 37

Д37 10 легенд о Робин Гуде: Пособие по аналитическому чтению и аудированию / Составление, упражнения, комментарии, словарь О. В. Акимовой. — СПб.: КАРО, 2008. — 176 с.: ил. — (Серия «Reading with exercises»)

ISBN 978-5-9925-0222-0

Пособие по аналитическому чтению и аудированию предназначено для учеников 7–8 классов школ с углублённым изучением английского языка.

В книге даны тексты для чтения, анализа и аудирования. Задания к ним направлены на развитие навыков детального понимания письменной и устной речи, анализ прочитанного и прослушанного материала, умение грамотно переводить художественный текст. Обилие творческих заданий призвано помочь школьникам преодолеть трудности, возникающие при общении на английском языке, выражать свое мнение, логически мыслить и фантазировать.

УДК 373
ББК 81.2 Англ-922

ISBN 978-5-9925-0222-0

© КАРО, 2008
Все права защищены

ВВЕДЕНИЕ

Организация учебного пособия

Книга «10 легенд о Робин Гуде» выходит в серии учебных пособий «Чтение с упражнениями» (“Reading with exercises”). В нее вошли десять легенд о благородном разбойнике Робин Гуде. Эта книга является вторым этапом процесса формирования у школьников, изучающих английский язык, навыков аналитического чтения и аудирования.

Легенды о Робин Гуде, представленные в данном пособии, являются тем лексическим материалом, на базе которого развиваются творческие способности учащихся. Истории написаны понятным школьникам языком, а незнакомые слова и выражения вынесены в словарь после каждой главы. Кроме того, новые слова отрабатываются в различных упражнениях.

Работа с пособием должна проходить в несколько этапов. Каждая легенда разделена на три части, снабженных определенным блоком заданий.

Перед первой частью всегда дается задание Before you start, в котором предлагается обдумать название легенды или какой-либо вопрос, подготавливающий к восприятию текста и концентрирующий внимание на проблемах, затронутых в тексте. Перед тем как приступить к чтению первой главы, ученик должен выполнить задание на выбор слов, которые, по его мнению, могут встречаться в тексте (Before you read the story, decide which of the following words and phrases you would expect to find in the story?). Непосредственно перед чтением ученик высказывает свои предположения относительно содержания (Can you predict what the story is about?). Далее следует чтение главы.

После первой части даются задания на закрепление материала. Учащимся предлагается определить, являются ли предложения правдой или ложью, то есть соответствуют ли они содержанию текста (Are the following statements true or false?). Задания на перефразирование данных высказываний (Paraphrase the following) развивают у учащихся способности выражать мысль разными речевыми оборотами.

Особенностью данного пособия является наличие упражнений на перевод. Учащимся не только предлагается выбрать правильный вариант перевода (Choose the best translation into Russian), но и сравнить оригинальный текст легенды с художественным переводом на русский язык, при этом выписав различия (Read the Russian version of the first part of the story. Compare the two versions and note down the difference). Последним заданием может быть пересказ содержания первой части (Retell the first part of the story).

Одна из частей легенды (как правило, вторая) посвящена аудированию. Работу с этой частью, так же как и с первой, необходимо проводить в классе. Исключением могут стать упражнения на перевод, которые ребенок не спеша может сделать дома. Учащиеся должны прослушать текст, записанный на компакт-диск (при желании его может прочесть вслух и сам преподаватель), и ответить на вопросы по его содержанию (Listen to the second part of the story and answer the questions). Потом текст прослушивается еще раз, и выполняются задания на определение, кому из героев принадлежат данные реплики (Listen to the second part again and define the speakers), постановку реплик из диалога в нужном порядке (Order the sentences in the following dialogue), заполнение пропусков в диалоге (Complete the dialogue) и перефразирование предложенных упражнений (Paraphrase the following). Выполнение таких заданий способствует развитию у ребенка умения понимать на слух живую английскую речь и запоминать услышанное.

После того как содержание услышанного полностью усвоено, учащийся должен самостоятельно перевести отрывок текста с русского языка на английский язык (Translate into English).

Завершением работы с прослушанным материалом являются творческие задания, направленные на развитие у ребенка навыка свободного общения на английском языке (Work in pairs. Act out the conversation between...; Imagine that you are...).

Третья часть каждой легенды, как правило, посвящена чтению и анализу текста. После чтения предлагается в краткой форме ответить на вопросы (Answer the following questions in the note form), перефразировать выражения (Paraphrase the following). Далее следуют творческие задания (Describe...; Imagine...) и задания на анализ прочитанного материала (Why do you think...; Do you agree...; Would you...; Give reasons...). Ученикам также предлагается восстановить пропущенные в тексте места (Choose the paragraph ... to fit the gap ...). В заключение учащийся должен пересказать содержание легенды от имени одного из персонажей (Retell the whole story as if you were) или в предложенном времени (Retell the whole story in the Past Tenses).

Таким образом, все задания в представленном учебном пособии направлены на формирование у школьников навыков детального восприятия прочитанного и услышанного материала, понимания живой английской речи, умения анализировать художественный текст, способности легко изъясняться на заданную тему и свободно выражать свои мысли.

Кто такой Робин Гуд?

Действие в легендах о Робин Гуде и его верных друзьях происходит в средневековой Англии во времена короля Ричарда I (1157–1199) и его брата короля Джона (1199–1216), унаследовавшего престол после смерти Ричарда.

Король Ричард, прозванный за храбрость Ричардом Львиное Сердце, снискал славу на Востоке, участвуя в Крестовых походах к вратам священного города Иерусалима. Однако судьба собственного королевства его мало интересовала, и Ричард вспоминал о нем лишь тогда, когда ему требовались деньги для очередного похода на Восток. Тогда он увеличивал налоги и разбазаривал королевские земли. Для удовлетворения собственных капризов Ричард не жалел ничего и никого. Этим ловко пользовались норманнские бароны, обосновавшиеся в Англии с 1066 года. Один из норманнских баронов, герцог Вильгельм, позднее даже стал королем Англии, Вильямом I, больше известным как Вильгельм Завоеватель.

К сожалению, все законы в королевстве были на стороне богатой знати, и простому народу не приходилось рассчитывать на снисхождение и справедливость. За малейшую провинность людям грозило суровое наказание. Несчастному выкалывали глаза, отрезали уши или отрубали конечности. Поэтому в поисках защиты и спасаясь от несправедливости, они убегали в леса, которыми так славилась Англия в те далекие времена. Болотные топи делали чащи непроходимыми, и найти беглеца было практически невозможно. В этих лесах можно было скрываться и от законов, и от врагов.

Таким был и Шервудский лес в графстве Ноттингемшир в центре Англии. Лес простирался на двадцать пять миль в длину, а шириной он был от семи до девяти миль. Именно там и появился благородный разбойник Робин Гуд со своими веселыми друзьями, которые встали на защиту справедливости.

Никто не сомневается в том, что Робин Гуд существовал на самом деле. Споры ведутся лишь о том, был ли он просто благородным разбойником или являлся потомком знатного саксонского рода, волею судьбы изгнанного из столицы в окрестности Шервуда. Последнее

наиболее вероятно, так как известно, что отец Робин Гуда был королевским лесничим, а эту должность мог занимать человек только высокого происхождения.

В Шервудском лесу, как и в других королевских лесах, например, в Новом лесу вблизи Винчестера, охота на королевских оленей была запрещена, считаясь привилегией королей, и никто другой не имел права убивать этих животных. Нарушителя же ждала смерть. Однако у Робин Гуда и его друзей были свои законы и свои понятия о чести и справедливости, поэтому они постоянно занимались охотой на королевских оленей в глухом лесу, оставаясь безнаказанными. Это была своего рода месть за жестокие и несправедливые законы, защищавшие интересы богатых сквайеров и обрекавшие простых людей на нищенское существование. Там, в Шервудском лесу, вершился справедливый суд над человеческой подлостью и жадностью.

Свой лагерь Робин решил разбить на опушке леса под огромным дубом, где он впервые повстречал своих друзей, которые торжественно поклялись бороться за справедливость. Все были в восторге от этой идеи. Действительно, место было выбрано на редкость удачно: отсюда вся территория просматривалась далеко в глубь леса, а красавец дуб был надежным убежищем на случай опасности. Кроме того, неподалеку протекал ручей, в котором водилась всякая рыба.

С каждым днем все новые и новые люди, которым больше некуда было идти, шли к Робину, и всем он давал защиту и кров. И каждый обязательно что-нибудь приносил в отряд: посуду, деньги, сукно, которое шло на изготовление одежды. Деньги были нужны на мелкие покупки в близлежащих селениях, да и посуда не была лишней, потому что народу становилось все больше и больше. Все жили дружно и весело, мечтая о подвигах и приключениях. Многие были счастливы не только оттого, что сменили свои лохмотья на добротную одежду из прочного сукна, но еще и потому, что теперь все, как один, могли свободно передвигаться по лесу, оставаясь невидимыми. У каждого в отряде были свои обязанности, и такая жизнь в лесу была всем по душе. Однако скоро началась путаница с именами. В отряде оказалось сразу несколько

Джонов, Диков, Томов, Робинов и других. Поэтому было решено, что у каждого, помимо имени, должно быть еще и прозвище, так, для ясности. Робину придумали прозвище первому. Его стали называть Робин Гудом.

Откуда взялось такое странное прозвище?

Все дело в том, что Робин стал чаще задумываться над тем, что помимо ловкости и отточенных стрел может спасти его лесных друзей в случае непредвиденной опасности. Он понимал, что пестрая, бросающаяся в глаза на фоне зеленого леса одежда делает всех уязвимыми для врага. И вот он решил, что отныне у них будет одежда только из зеленого сукна. Робин приказал всем своим людям в отряде переодеться в одинаковую одежду из зеленого сукна. Главное в этой одежде, конечно, кроме ее зеленого цвета, было наличие самого обыкновенного капюшона, который спасал не только от зноя и мошкар. Такой капюшон был необходим и в случае опасности: его можно было мгновенно натянуть на голову, и человек становился практически невидимым в зеленых зарослях леса. Поскольку сам Робин придумал такую форму одежды с большим и свободным капюшоном, ему и дали прозвище Робин-Капюшон, что на языке лесных разбойников звучало как Робин Гуд (Robin Hood¹).

¹ hood — *англ.* капюшон

Tale 1

ROBIN HOOD AND LITTLE JOHN

I. Before you start.

Look at the title of the story. Do you know who Robin Hood was?

II. Before you read the story, decide which of the following words and phrases you would expect to find in the story?

Arrow, bow-strings, weapons, repairs, getting dull, restive, future, adventure, action, exciting, stranger, call of the horn, Sherwood Forest, trouble, stream, cross the bridge, huge, pull the string, coward, join the band, merry men, eat a good meal.

III. Can you predict what the story is about?

IV. Read the first part of the story.

Robin Hood and Little John

1

Robin strolled round the outlaw camp in Sherwood Forest. He watched his men preparing arrows, refixing bow-strings, and carrying out sundry repairs to their weapons.

“They look as if they are fresh from battle,” mused Robin to himself. “Yet for two weeks little has happened in the way of adventure.”

Robin felt restless about the future. He was restive, athirst for action.



“It’s no good waiting here in the forest for some adventure to come along. It’s getting dull here. I must go outside and look for something more exciting.”

He set out later in the day, alone. He reminded his men to keep their ears sharpened for the call of his horn should there be trouble. Through the greenwood he wandered, until he came to a distant village.

To his left ran a stream, and he followed it for some way through the fields. Presently he came to a roughly made wooden bridge. He mounted the bridge, but there he came to a sudden halt. Standing at the opposite end of the bridge was a giant of a man. He had started to cross at the same time as the outlaw.

Robin walked along the bridge to where the stranger stood. The giant made no attempt to let him pass. It was clear that the stranger had no intention of letting him pass. Yet one of them must retreat before the other could cross — and Robin Hood, leader of the Sherwood Forest outlaws, had no intention of giving way to a stranger, however big he might be.

Robin glanced at the swirling stream below. His mind was made up.

“Let me pass, fellow!” he commanded.

The huge man did not move.

“If you don’t move out of my way, you great oaf, I shall have to move you myself!” cried Robin.

Active Vocabulary

strolled round — прогуливался, бродил
to refix — перетягивать
bow-string — тетива
sundry repairs — разные починки
restive — беспокойный
athirst for action — жаждущий действий (борьбы)
roughly made — грубо сделанный
mounted — поднялся, взобрался
sudden halt — неожиданная преграда
Sherwood Forest — Шервудский лес
outlaws — разбойники
swirling stream — журчащий ручей
oaf — громила, верзила

V. Are the following statements true or false?

- a) Robin was athirst for action.
- b) It was good waiting in the forest for adventure to come along.
- c) Robin Hood set out through the mountains to a small village.
- d) The stranger made no attempt to let Robin Hood pass.
- e) Robin Hood let the giant pass.

VI. Paraphrase the following.

- a) For two weeks little has happened in the way of adventure.
- b) He reminded his men to keep their ears sharpened for the call of his horn should there be trouble.
- c) Robin Hood had no intention of giving way to a stranger, however big he might be.

VII. Choose the best translation into Russian.

- 1. They look as if they are fresh from battle.
 - a) Они стали искать место, где бы отдохнуть.
 - b) Кажалось, что борьба их утомила.
 - c) Такое впечатление, что борьба наполняет их энергией.

2. He mounted the bridge, but there he came to a sudden halt.

- a) Не успел он взобраться на мост, как неожиданно остановился.
- b) На мосту, с которого он спустился, оказалось препятствие.
- c) Взобравшись на мост, неожиданное препятствие остановило его.

VIII. Read the Russian version of the first part of the story. Compare the two versions and note down the difference.

Робин Гуд и Малыш Джон

1

Прошли две недели. И вот однажды Робин Гуд, наблюдая за тем, как все в его отряде были заняты делом: изготавливали стрелы, натягивали тетиву, шили одежду, что-то чинили, мастерили и еще многое другое, подумал: «Как я рад, что мои друзья нашли себе дело. Я вижу, что они готовы к бою в любую минуту. Жаль только, что пока еще не было ни одного сражения и вообще ничего необычного». Робин Гуд всегда мечтал о подвигах и приключениях. Вот и сейчас жажда борьбы одолевала его. Об этом он сказал Мачу-сыну Мельника, который совсем недавно присоединился к ним:

— Друг мой, я знаю, что это огромная честь — быть во главе такого славного отряда, — начал Робин.

Потом, немного помолчав, добавил:

— Но одна мысль все время не дает мне покоя.

— Ты о чем говоришь, Робин? — откликнулся Мач-сын Мельника.

— Ты ведь согласишься со мной, Мач, что я несу ответственность за каждого из вас? — спросил Робин Гуд.

— Да, Робин, — сказал Мач, все еще не понимая, к чему тот клонит.

— Так вот, именно поэтому я не знаю, как быть дальше. Я не могу дать моим товарищам то, ради чего мы создали наш отряд — настоящее дело. Ты же видишь, что люди готовы к бою, а боя нет и пока не предвидится.

— Не отчаивайся, Робин. Тебе не в чем себя винить. Мы сами пришли к тебе и рады жить такой большой и дружной семьей, — молвил сын Мельника, дружески похлопав Робин Гуда по плечу.

— А что касается борьбы за справедливость, — продолжал он, — то я уверен, что она у нас еще впереди.

— Может быть, ты и прав, Мач, но сидеть и ждать приключений сложа руки не в моем характере. И сам ты прекрасно знаешь поговорку, что «под лежащий камень вода не течет». Надо придумать что-то интересное. Пора действовать.

— Где же искать приключений, Робин? — спросил Мач.

— Я уверен, что настоящие приключения ждут нас за пределами Шервудского леса. Вот и решил я, Мач, попробовать поискать их там. Поэтому придется мне на какое-то время покинуть вас. Надеюсь, что это ненадолго. Как только я найду такое дело, которое всем придется по душе, я сразу же вернусь.

— Ну что ж, Робин, — произнес Мач, — воля твоя. Пойди и объяви всем о своем решении. Я думаю, что никто не будет тебе возражать.

Когда Робин Гуд рассказал своим друзьям о том, что его беспокоит, все его поняли и с радостью поддержали, сказав, что сами давно мечтают о приключениях.

На следующий день Робин отправился в путь. Однако перед самым уходом он еще раз предупредил своих людей:

— Будьте осторожны, друзья мои. Будьте всегда начеку и держите ухо востро. Враг может оказаться где-то поблизости. Но вы знаете, что делать в случае опасности.

Сказав это, Робин Гуд пустился в дорогу, еще не зная, с кем ему предстоит встретиться в этот день. Он знал только одно: ему и его друзьям нужны приключения, и он не вернется до тех пор, пока ему не удастся их найти.

Так, погруженный в свои мечты, Робин не успел заметить, как очутился на узенькой тенистой тропинке, ведущей в глубь леса. Шел он достаточно долго, пока тропинка не вывела его на опушку. Там он остановился и осмотрелся. Куда идти дальше? Робин уже собирался повернуть направо, как вдруг увидел еще одну еле замет-

ную тропинку, которая, как он после понял, вела через поле на другую сторону леса. Там, за лесом, должна была быть деревня, куда и решил направиться наш герой.

Пока он шел через поле, то успел заметить, что слева от тропинки журчал маленький ручеек. Однако чем дальше он шел, тем шире становился ручей, который в конце концов и привел его к небольшому деревянному мостику, перекинутому в том месте, где ручей превращался в самую настоящую реку. Робин Гуд начал переходить мост, как вдруг увидел на другом конце моста громилу, который двигался ему навстречу. Надо сказать, что для двоих места на мосту не было, поэтому кто-то должен был уступить дорогу. Великан, судя по всему, не собирался этого делать, однако Робин ничуть не смутился и смело шагнул вперед: он тоже был не лыком шит. Дойдя до середины моста, оба упрямяца остановились. Весь вид незнакомца говорил о том, что обойти его будет непросто. Вместо того чтобы пропустить великана, Робин также не двинулся с места. Ему вдруг стало интересно, что же тот будет делать дальше. Скоро стало ясно, что никто из них уступать дорогу не собирается. Однако надо было действовать, и Робин неожиданно решил продолжить свой путь. Он сделал один шаг вперед. Потом, бросив взгляд вниз и увидев весело журчавший под мостом ручей, он произнес, обращаясь к великану:

— Дай-ка мне пройти, дружище!

В ответ громила даже не шелохнулся.

— Ладно. Вижу, что вежливостью ты не отличаешься, — заметил Робин. — В таком случае, и я не буду с тобой церемониться. Я заставлю тебя сдвинуться с места.

2

The fellow only grinned. Robin became infuriated. He unslung his bow.

“If you don’t move,” he warned, “I’ll show you how we deal with fellows like you.”

As Robin fitted an arrow to his bow, the giant lumbered forward towards him. Poised in his hands was a quarterstaff.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
<i>Tale 1.</i> Robin Hood and Little John	9
<i>Tale 2.</i> Robin Hood and the Travelling Merchant	22
<i>Tale 3.</i> Robin Hood-Butcher and the Sheriff	36
<i>Tale 4.</i> Robin Hood and the Poor Knight	50
<i>Tale 5.</i> Robin Hood and the Ambushed Abbot	61
<i>Tale 6.</i> Robin Hood and Friar Tuck	73
<i>Tale 7.</i> Robin Hood and the Bogged Bishop	86
<i>Tale 8.</i> Robin Hood and Alan-a-Dale	98
<i>Tale 9.</i> Robin Hood and the Pirates	112
<i>Tale 10.</i> Robin Hood and the King	129
The Keys	145
Glossary	160

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге:

ул. Бронницкая, 44

тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79

e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве:

ул. Краснобогатырская, 31

тел./факс: (495) 964-02-10, 964-08-46

e-mail: moscow@karo.net.ru

Интернет-магазин

WWW.BOOKSTREET.RU

WWW.KARO.SPB.RU

Розничная торговля:

в Санкт-Петербурге:

«Азбука»,

пр. Обуховской обороны, д. 103

Тел.: (812) 5675665

Санкт-Петербургский

Дом Книги,

Невский пр., 28

Тел.: (812) 4482355

Сеть книжных магазинов

«Буквоед»

Магазин в помещении

ЛОИРО,

Чкаловский пр. 25А

в Москве:

«Библио-Глобус» Торговый дом

Тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80

«Московский дом книги»

Тел.: (495) 789-35-91

«Молодая гвардия» Дом книги

Тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86

Торговый дом книги «Москва»

Тел.: (495) 229-64-83

«Дом книги» Медведково

Тел.: (495) 476-00-23

«Дом книги на Ладужской»

Тел.: (495) 267-03-02

Магазин полного ассортимента в Санкт-Петербурге

«Книжный двор», ул. Мира, 11, Тел.: (812) 233-34-31

10 ЛЕГЕНД О РОБИН ГУДЕ

10 LEGENDARY TALES ABOUT ROBIN HOOD

Пособие по аналитическому чтению и аудированию

Составление, упражнения, комментарии, словарь О. В. Акимовой

Ответственный редактор В. А. Шагнueva

Технический редактор И. Н. Варламова

Корректор Е. Г. Тигонен

Иллюстрация на обложке О. В. Маркиной

Издательство «КАРО», ЛР № 065644

195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

Гигиенический сертификат

№ 78.01.07.953.П.004020.03.07 от 22.03.2007

Подписано в печать 21.07.2008. Формат 70 x 90 ¹/₁₆. Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 12,87. Тираж 3000 экз. Заказ № 07.11

Отпечатано в типографии «КАРО»